

## Asistencia con el idioma para votantes de California

Todo lo que usted debe saber para votar en noviembre del 2018 en su propio idioma.

¡Los votantes de California que prefieran votar en otro idioma que no sea inglés ahora recibirán más asistencia que nunca! Las mayores comunidades de inmigrantes de California han tenido acceso a elecciones completamente bilingües desde hace años. **Observe la tabla que se muestra a continuación** – si el idioma de su preferencia está en la columna del extremo derecho para su país, todo lo que está disponible en inglés para la votación también estará disponible en su idioma ¡Llame a su oficina electoral para obtener los materiales traducidos!

En el 2018, varias comunidades minoritarias más pequeñas pero que aún poseen una población importante que habla en otro idioma tendrán un mejor acceso a boletas electorales de muestra, información y asistencia traducidas. **Observe la tabla que se muestra a continuación** – si el idioma de su preferencia está en la columna del medio para su país, su lugar de votación puede tener boletas de votación de muestra traducidas a su idioma (también conocidas como “boletas traducidas en facsímil”). Importante: estas boletas no son válidas para votar, sino que pueden utilizarse como referencia traducida al momento de votar con una boleta en inglés.

### Recomendación para los votantes que se presentan en lugares de votación

**Pregunte siempre al personal de su lugar de votación qué materiales tienen disponibles en su lenguaje de preferencia. Y pregunte si algún miembro del personal del centro de votación habla en su idioma.**

### Recomendación para los votantes que votan por correo

**Si vota por correo, llame a su oficina electoral y pregunte qué materiales traducidos pueden enviarle. Deben proveerle todo de forma totalmente gratuita.**

#### Antes del día de las elecciones



Al menos dos semanas antes del Día de las Elecciones, la **página web electoral de su condado** tendrá un listado de todos los lugares de votación con boletas de muestra traducidas. La guía de información para el votante del condado que usted recibirá por correo contendrá material traducido que le explicará cómo acceder a este listado en línea.



Si usted es un **votante por correo**, podrá solicitar que se le envíe una boleta de muestra traducida, de forma gratuita. Puede que no esté disponible en todas las vecindades de su condado; llame a su oficina electoral y consulte si estas boletas de muestra traducidas estarán en su área. En caso afirmativo, usted puede solicitar que la oficina le envíe por correo o por correo electrónico una copia sin costo para usted. Debe hacer la solicitud al menos siete días antes del Día de las Elecciones.



La guía con información para el votante de su condado y la página web de las elecciones debe ahora contener textos traducidos explicando que un votante **puede llevar a hasta dos personas para que le asistan en el momento de la votación**, siempre que estas personas no sean representantes del empleador o del sindicato del votante. ¡Lleve a un familiar o a un amigo!

## En el Día de las Elecciones



En algún sitio del lugar de votación, debe haber un **cartel traducido** informándole los idiomas disponibles para las boletas traducidas. También debe haber un cartel traducido diciéndole qué idiomas habla el personal del lugar de votación.



Si su lugar de votación tiene una boleta de muestra en su idioma, debe haber una copia **exhibida en un lugar prominente** Y debe haber **una copia para que usted lleve a la cabina de votación** para usarla como referencia mientras vota con una boleta en inglés. Si usted desea ver una boleta de esas, ¡solo pídale!



Si hay trabajadores bilingües en su lugar de votación, estos llevarán **una placa, cinta o etiqueta** indicando los idiomas en los que hablan.

**Para saber si su lugar de votación posee una boleta de muestra traducida y/o personal de votación bilingüe en su idioma**, póngase en contacto con su oficina electoral del condado o visite su página web. Para hallar su información, consulte más abajo o visite: [www.sos.ca.gov/county-elections-offices](http://www.sos.ca.gov/county-elections-offices)

**Condados con Opción del Votante (“Voter’s Choice”)**: Si usted vive en un condado<sup>1</sup> que adoptó el modelo de elecciones de la Ley de Opción del Votante (Voter’s Choice Act), tendrá más servicios disponibles. Consulte con el personal en cualquier centro de votación para saber si tienen materiales en su idioma.

### Requisitos de idioma por condado

Observe la columna del medio a continuación. Si su idioma aparece aquí para su condado, tendrán boletas de muestra traducidas (también conocidas como “boletas en facsímil”) disponibles. Llame a su oficina electoral del condado para confirmar.

Observe la columna de la derecha. Si su idioma aparece aquí para su condado, todo lo que está disponible en inglés, incluyendo las boletas traducidas, también debería estar disponible en su idioma.

Condado	Boletas de muestra traducidas disponibles	Versiones traducidas de <b>TODOS</b> los materiales de votación disponibles
Alameda (510) 272-6933	Jemer, coreano, punyabí	Chino, español, tagalo, vietnamita
Alpine (530) 694-2281	--	--
Amador (209) 223-6465	Español	--
Butte (530) 538-7761	Hmong, español	--

<sup>1</sup> Cinco condados de California utilizan este nuevo modelo electoral en el 2018: Madera, Napa, Nevada, Sacramento, y San Mateo.

Calaveras (209) 754-6376	Español	--
Colusa (530) 458-0500	--	Español
Contra Costa (925) 335-7800	Coreano, tagalo, vietnamita	Chino, español
Del Norte (707) 464-7216 o (707) 465-0383	Español	Americano nativo (determinado a nivel de condado)
El Dorado (530) 621-7480	Chino, español	--
Fresno (559) 600-8683	Chino, hmong, coreano, jemer, punyabí, tagalo, vietnamita	Español
Glenn (530) 934-6414	--	Español
Humboldt (707) 445-7481	Español	--
Imperial (442) 265-1060	--	Español
Inyo (760) 878-0224	Español	--
Kern (661) 868-3590 u (800) 452-8683	Tagalo, punyabí (punjabi)	Español
Kings (559) 852-4401	Tagalo	Español
Lake (707) 263-2372	Español	--
Lassen (530) 251-8217	Español	--
Los Ángeles (800) 815-2666	Armenio, bengalí, farsi (persa)	Jemer, chino, coreano, español, tagalo, vietnamita
Madera* (559) 675-7720	Punyabí	Español
Marin (415) 473-6456	Español, vietnamita	--
Mariposa (209) 966-2007	Español, tagalo	--
Mendocino (707) 234-6819	Español	--
Merced (209) 385-7541	Chino, hmong, punyabí	Español
Modoc (530) 233-6205	Español	--
Mono (760) 932-5537	Español	--
Monterey (831) 796-1499	Coreano, tagalo, vietnamita	Español
Napa* (707) 253-4321	Español, tagalo	--
Nevada* (530) 265-1298	Español	--

Orange (714) 567-7600	Tagalo, farsi (persa)	Chino, coreano, español, vietnamita
Placer (530) 886-5650	Coreano, español, tagalo	--
Plumas (530) 283-6256	Español	--
Riverside (951) 486-7200	Chino, coreano, tagalo, vietnamita	Español
Sacramento* (916) 875-6451	Hmong, coreano, punyabí, tagalo, vietnamita	Chino, español
San Benito (831) 636-4016	--	Español
San Bernardino (909) 387-8300	Chino, coreano, tagalo, vietnamita	Español
San Diego (858) 565-5800 u (800) 696-0136	Árabe, coreano	Americano nativo (determinado a nivel de condado), chino, español, tagalo, vietnamita
San Francisco (415) 554-4375	Coreano, tagalo, vietnamita	Chino, español
San Joaquín (209) 468-2885	Chino, jemer, punyabí, tagalo, vietnamita	Español
San Luis Obispo (805) 781-5228	Español, tagalo	--
San Mateo* (650) 312-5222	Coreano, tagalo	Chino, español
Santa Bárbara (805) 568-2200 u (800) 722-8683	Chino, coreano, tagalo	Español
Santa Clara (408) 299-8683 u (866) 430-8683	Coreano, jemer	Chino, español, tagalo, vietnamita
Santa Cruz (831) 454-2060	Español	--
Shasta (530) 225-5730	Español	--
Sierra (530) 289-3295	Español	--
Siskiyou (530) 842-8084	Español	--
Solano (707) 784-6675	Español, tagalo	--
Sonoma (707) 565-6800	Español, jemer, tagalo, vietnamita	--
Stanislaus (209) 525-5200	Jemer, punyabí, siríaco	Español

Sutter (530) 822-7122	Español, punyabí, tagalo	--
Tehama (530) 527-8190	Español	--
Trinity (530) 623-1220	--	--
Tulare (559) 624-7300	Tagalo	Español
Tuolumne (209) 533-5570	Español	--
Ventura (805) 654-2664	Chino, tagalo, vietnamita	Español
Yolo (530) 666-8133	Español, chino, coreano	--
Yuba (530) 749-7855	Hmong, español	--

\* Estos condados están implementando un nuevo sistema de votación. Visite [voterschoice.org](http://voterschoice.org) para más información.